

« zurück blättern vor »

HUFNAL subst. m., ab 1475; auch *ofnal*, *uchnal*, *ufnal*. **1)** ‘Haken’ – ‘hak’: [hapax] 2.H.15.Jh. PF V 8, STP *Vffna[l] unguhus*. – nur STP. **2)** ‘Nagel, mit dem die Eisen unter den Pferdehufen befestigt werden’ – ‘gwóźdz używany do przybijania podków’: 1500 ZsigBud 21, STP *Ad carbones fabro et ad ferrum super wfnale et pro tribus gunye et ad plathi ad equos*. o 1564 SienLek 177v, SPXVI *gdy by mu [koniowi] zabił zá żywé / á chćiałbyś wiedzieć kthorym wffnale*. o 1579 Przewod., NKPP s.v. *koń: przez ufnal traci się podkowa, przez podkową koń, przez konia jeździec*. o (†1611) 1613 SyrZiel 1008, SP17 *Hufnal wyiqwfszy, przywiñ plastrzem [sc. kopyto konia]*. o 1632 Cn.Ad. 156, L *Dla ufnala konia zepsować*. o (1675) 1679 Haur Ek. 178, L o (1691) 1907 Pot.Ogr.Fr.2 241 *Tu koń, a tam podkowa; dziwna rzecz, ufnalem Jednym się podkuć, i być koniem i kowalem*. o (1690–1695) Mitte 18. Jh. SiPas 156v *Nafafsowali Muszkiety czym kto mógł kamykami Hufnalami bo kul Niebyło*. o (1723–1747) 1956 InwChelm 21, SP17 *statki w niey [sc. kuźni] pańskie, jako to: [...] gwoździwnica do ofnalow, gwoździwnica do szynaldow*. o (1844–1846) 1976 Fredro Trzy 106 *Podkowy z ufnalami powinny by mieć swój osobny wóz, zawsze być pod ręką*. o [arch.] (1907) 1949–1951 Sienk.Na polu 186, DOR *Siła poszto młodych chłopów do chorągwi, to dziewczki można będzie na kopy kupować, jak ufnale*. – (SŁA), STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, DOR sowie SŁRZEM. ♦ **Var:** *hufnal* subst. m., (†1611) 1613 SyrZiel 1008, SP17 o [LBel.] (1690–1695) Mitte 18. Jh. SiPas 156v – (SŁA), STP, SPXVI, TR, L, SWIL, SW, DOR sowie SŁRZEM; *ofnal* subst. m., (1675) 1679 Haur Ek. 178, L o [LBel.] (1723–1747) 1956 InwChelm 21, SP17 – L, SWIL, SW; *uchnal* subst. m. – (SŁA), SW (gw.); *ufnal* subst. m., 2.H.15.Jh. PF V 8, STP o [arch.] (1907) 1949–1951 Sienk.Na polu 186, DOR – (SŁA), STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, DOR (przestarz.) sowie SŁRZEM. ♦ **Etym:** mhd. *huof-nagel* subst. m., ‘Nagel am Eisen eines Pferdes’, LEX, nur für Inh. 1, 2. ♦ **Konk:** *kopytnik* subst. m., zuerst geb. SW; *podkowiak* subst. m., zuerst geb. SW, nur für Inh. 2. ♦ **Der:** *ufnalik* subst. m., zuerst geb. L, nur für Inh. 2. ♦ Inhalt 1 kann eine ad-hoc-Übersetzung (Glosse) sein. Das 1632 von CNAPIUS Ad. angeführte Sprichwort (vgl. auch den Beleg von 1579) wird noch von SW zitiert. Die Form *ufnal* ist nach SŁAWSKI SE die einzige im 15. und 17. Jh. (jedoch s.o. den Beleg von SyrZiel, SP17), TROTZ hat zwei Einträge *hufnal* und *ufnal*, seine eigene Form ist jedoch wohl *hufnal*, vgl. *caboche – gwoźdz na kfstatt hufnala, hufnal popsuty, hufnal złamany* (1744 TROTZ). So auch in späteren Wörterbüchern. Noch 1948 (SŁORTOEP, SPP 108) galten die beiden Formen als zugelassen, was wohl in Verbindung mit dem Vorkommen beider in den Mundarten und damit im Regionalpolnischen zusammenhing.